



Os eventos podem ser cancelados ou adiados devido à disseminação do COVID-19. Em caso de dúvida, entrar em contato com o setor responsável ou *Bunka-ka* (Tel: 0595-96-1224) que fica no *Seki-shisho* (Subprefeitura de Seki).

Os intérpretes de português e inglês se encontram na prefeitura.

### Jidō Teate (Subsídio Infantil) じどうてあて (児童手当について)

**Shimin-ka (TEL: 0595-84-5005)**

O Subsídio Infantil é pago ao responsável que sustenta a criança, até a conclusão do *chūgakkō* (ginásio), 31 de março do ano seguinte após completar 15 anos.

※ Há critérios de limite de renda.

#### ◆ **Genkyō Todoke (Recadastramento)**

Se receber o formulário do *Genkyō Todoke* pelo Município de Kameyama, é necessário preencher o formulário e entregar diretamente na prefeitura.

#### ◆ **Tokurei Kyūfu (Benefício Excepcional)**

A partir de junho de 2022 não receberá mais o *Tokurei Kyūfu* para a renda que ultrapassar ¥8.580.000.

#### ◆ **Pagamento do Jidō Teate**

O *Jidō Teate* ou *Tokurei Kyūfu* (renda alta, porém abaixo do limite de renda), será depositado na conta indicada no dia 3 de junho (sex), referente ao período de fevereiro a maio.



### Local para amparar as crianças durante as férias de verão なつやす ちゆう こども いばしょ (夏休み中の子供居場所づくり)

**Kodomo Mirai-ka (AIAI, TEL: 0595-96-8822)**

É um local que ampara a criança cujo responsável não pode cuidar no período das férias por estar trabalhando e outros.

**Período:** 21 de julho (qui) até 31 de agosto (qua), das 7h30 às 18h30

**\*Exceto:** 6 (sáb), 13 (sáb) e 15 (seg) de agosto, domingos e feriado.

**Local:** *Seishōnen Kenshū Center* no washitsu (sala em estilo japonês, 2º andar), sala de música...

**Público-alvo:** Estudante do primário que reside em Kameyama

**Vagas:** 50 crianças (aproximadamente)

**Taxa fixa:** ¥28.000

\*Despesas com eventos poderão ser cobradas separadamente.

**Inscrição:** até 13 de junho (seg)

**Modo de inscrição:** Apresentar o formulário de inscrição preenchido no *Kodomo Mirai-ka (AIAI)*.

O formulário está à disposição no *Kodomo Mirai-ka (AIAI)*, ou é possível imprimir entrando na *homepage* de Kameyama, na página do *Kosodate Support Group*.

※ Há intérprete em português e em espanhol à disposição



**População da Cidade de Kameyama かめやまし じんこう (亀山市の人口) ...49.488 População estrangeira...2.080 (Proporção...4.2%)**

\*Segundo dados de maio de 2022



Brasileiros: 653



Vietnamitas: 481



Chineses: 197



Filipinos: 161



Indonésios: 131



Peruanos: 80



Bolivianos: 72



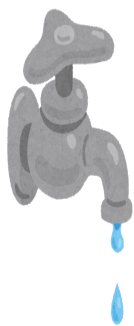
Coreanos: 72



Outros: 233

## Semana de abastecimento de água - 1º (qua) até 7 (ter) de junho

がつ にち すいよう にち かよう すいどうしゅうかん  
(6月1日(水曜)~7日(火曜)は水道週間です)



**Jōsuidō-ka (TEL: 0595-97-0621)**

**64º Slogan 「Semana da água」**

### 【A importância da água no cotidiano】

A semana de abastecimento de água é uma iniciativa implementada anualmente em todo o Japão. Vamos aproveitar esta oportunidade e refletir sobre a importância da água.

### 【Troca gratuita da argola de borracha vedante da torneira da casa de idosos que moram sozinhos】

Mediante solicitação do idoso (acima de 65 anos) que mora sozinho, o funcionário do Jōsuidō-ka trocará gratuitamente a argola com defeito da torneira.

Se houver vazamento de água na casa, um construtor indicado pela prefeitura irá consertar.

※ O custo será por conta.

**Período de implementação:** 13 (seg) até 17 (sex) de junho

**Período de inscrição:** 1º (qua) até 7 (ter) de junho (exceto sábado e domingo)

**Modo de inscrição:** Entrar em contato com o Setor Jōsuidō-ka por telefone ou pessoalmente.

※ Argola de borracha vedante de torneira mista (torneira tipo alavanca) não poderá ser trocada.

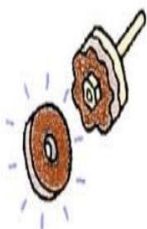
### 【Distribuição gratuita da borracha vedante da torneira】

Nas casas onde há vazamento de água, o município está distribuindo gratuitamente uma argola de borracha vedante de 13 mm de diâmetro.

※ Quantidade limitada.

**Período de distribuição:** 1º (qua) até 7 (ter) de junho (exceto sábado e domingo)

**Locais de distribuição:** Prefeitura de Kameyama (Guichê de Informações), AIAI (Guichê 4), Jōsuidō-ka (Subprefeitura de Seki 2º andar) e Sucursal de Kabuto.



## Central de Atendimento sobre os Efeitos Colaterais da Vacina COVID-19

しんがた ふくはんのう そうだんまどぐち かいせつ  
(新型コロナウイルス ワクチン副反応 相談窓口を 開設します)

Os moradores da Província de Mie podem consultar por telefone, caso apresentou sintomas causados pela vacinação do COVID-19.

Na central é possível consultar com enfermeiros ou pessoas com conhecimentos técnicos medicinais. Há atendimento em 6 idiomas (Inglês, Português, Espanhol, Chinês, Coreano e Japonês).

Em caso de dúvidas, consulte-os.

※ É possível consultar sobre os efeitos colaterais antes de tomar a vacina.

(Central de Atendimento sobre os Efeitos Colaterais da Vacina COVID-19) TEL: 059-224-3326

Atendimento 24 horas (inclusive aos sábados, domingos e feriados)



## Consultas sobre o cotidiano (生活相談窓口について)

Na dificuldade de comunicação por causa do idioma, poderá se consultar na Prefeitura de Kameyama (Guichê 11).

※ Há tradutores de português e inglês à disposição.

**Atendimento:** De segunda a sexta, das 8h30 às 17h15 (somente dias úteis)

Para consultas por telefone, na Subprefeitura de Seki (0595-96-1224)

**Idiomas disponíveis:** Japonês, Inglês, Português, Espanhol, Filipino, Chinês, Coreano, Vietnamita, Nepalês, Indonésio, e Tailandês.



## A prevenção é importante para combater a insolação ねっちゅうしょう よぼう だいじ (熱中症は予防が大事)

Em caso de ocorrência: *Shōbō Sōmuka* (TEL: 0595-82-9496)

Para prevenção: *Kenkō Seisaku-ka (AIAI)*, TEL: 0595-84-3316)

Devido ao uso de máscara o risco por insolação aumenta bastante, portanto tomar muito cuidado, evitando lugares quentes e beber bastante líquido.

### 【Itens importantes para evitar a insolação】

- Beber líquido com frequência
  - Mesmo não estando com sede se hidratar
- Arejar o local com frequência, mesmo usando o ar condicionado
  - Utilizar o ventilador e o exaustor juntos.
- Se proteger do calor do verão
  - Caso necessite sair, utilizar o chapéu, boné ou sombrinha
  - Se estiver sentindo mal, descansar em local fresco ou na sombra.

### 【Principais sintomas da insolação】

- Grau leve:** Tontura, vertigem, pés e mãos dormentes
- Grau médio:** Dor de cabeça, náusea, diminuição da concentração e do julgamento
- Grau grave:** O corpo fica quente, inconsciência, convulsão

### 【Como proceder em caso de insolação】

- Mover para um lugar fresco, afrouxar as roupas e descansar
- Beber líquido repondo juntamente os sais minerais, abanar ou ventilar
- Esfriar o pescoço e as axilas com gelo ou algo gelado

Se a reposição de líquido não for possível ou se os sintomas não melhorarem, chamar imediatamente a ambulância (119)

### 【Plantão Médico de Emergência da Província de Mie】

- Kyūkyū Iryō Jōhō Center* TEL: 059-229-1199 (24 horas)
- PC URL: <http://www.qq.pref.mie.lg.jp/>
- Celular URL: <http://www.qq.pref.mie.lg.jp/k/>

Antes da consulta, entrar em contato na Instituição Médica onde foi indicada.

### 【Consulta Médica Emergencial Infantil】

Em caso de criança, poderá consultar por telefone ao *Mie Kodomo Iryō*.

TEL: #8000, das 19h30 às 8h



## Inscrições abertas para as aulas de japonês de Kameyama かめやまにほんごきょうしつじゅこうせいほしゅう (亀山日本語教室受講生募集)

**Bunka-ka** (TEL: 0595-96-1224)

As aulas de japonês são para os estrangeiros.

São 3 classes de níveis diferentes: A - iniciante, B - intermediário e C - avançado.

Não são aulas para o *Nihongo Nōryoku Shiken* (Teste de Proficiência em Língua Japonesa).

**Período:** 2 de julho até 17 de dezembro, das 19h às 20h30 (sábados)

**Local:** *Seishōnen Kenshū Center*, 2º andar (Wakayama-chō 7-10)

**Público-alvo:** residente ou trabalha em Kameyama

(menor de 15 anos deverá comparecer com o responsável)

**Taxa:** ¥2.500 (6 meses) ※ Não será reembolsado em caso de Desastre Natural ou falta.

**Inscrições:** Prefeitura de Kameyama (Guichê 11) ou Subprefeitura de Seki (1º andar).



## Vencimento do imposto de junho (6月の納税)

がつのうぜい



Vencimento: 30 de junho (qui)

- 1ª parcela do *Shi Kenmin-zei* (Imposto Municipal e Provincial)
- 2ª parcela do *Kaigo Hoken-ryō* (Seguro de Assistência aos Idosos)

É recomendável utilizar o serviço seguro de débito automático para contribuições dos impostos do município.

## Plantão Médico de Emergência em junho (6月の夜間・時間外・休日の応急診療)

がつ やかん じかんがい きゅうじつ おうきゅうしんりょう



**Cuidado:** Será atendido somente em caso de emergência, evitar em caso de retorno ou tratamento.

Antes da consulta, confirmar o local de atendimento por telefone no *Kyūkyū Iryō Jōhō Center* da Província de Mie (TEL: 059-229-1199) ou na Prefeitura de Kameyama (TEL: 0595-82-1111).

Há casos de alterações inesperadas das instituições médicas.

- Não se esqueça de levar o Cartão do Seguro de Saúde, o Cartão de Devolução Médica (Infantil e outros), a despesa da consulta e a Caderneta do Remédio (ou levar o remédio que está tomando).
- Na medida do possível, realizar a consulta no horário normal de atendimento.
- Em caso de criança, poderá consultar por telefone ao *Mie Kodomo Iryō*. TEL: #8000 ou 059-232-9955, das 19h30 às 8h.

PLANTÃO MÉDICO NOTURNO (exceto domingos e feriados) Horário da consulta: das 19h30 às 22h Horário da recepção: das 19h às 21h30				DOMINGOS Horário da consulta: das 13h às 19h30 Horário da recepção: até às 19h			
Dia junho	Instituição médica	Endereço	Telefone (0595)	Dia junho	Instituição médica	Endereço	Telefone (0595)
1, 2, 3, 4, 6, 8, 9, 10, 11, 13, 15, 16, 17, 18, 20, 22, 23, 24, 25, 27, 29, 30	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990	5 dom	Mie Zaitaku Iryō Clinic	Higashimiyuki-chō	83-1139
7, 14, 21, 28	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536	12 dom	Anoda Clinic	Anoda-chō	83-1181
				19 dom	Itō lin	Nomura 3 chōme	82-0405
				26 dom	Katsuki Naika	Higashi-machi 1 chōme	84-5858

Setor Responsável: **Bunka-ka, Jinken Diversity Group** ☎ 0595-96-1224

Detalhes sobre o Jornalzinho de Kameyama entrar em contato com o setor responsável.  
Os intérpretes de português e inglês se encontram na prefeitura.

といあわせさき かめやまし しみん ぶんかぶ ぶんかか じんけん でんわ

問合先: 亀山市民文化部文化課人権・ダイバーシティグループ(電話:0595-96-1224)



Informações atualizadas do município